

LESSON NOTES

Japanese Culture Class #59

Happy New Year from JapanesePod101.com!

CONTENTS

- 2 Kanji
- 6 Kana
- 11 Romanization
- 16 English

59

KANJI

1. さくら: みなさん、あけましておめでとうございます。さくらです。今年も、楽しく勉強できるレッスンをたくさん作っていきますので、よろしく願いいたします。皆さんにとって、2009年が素敵な年になりますように。
2. なおみ: あけましておめでとうございます。直美です。サイトに私たちからの年賀状をのせてありますので、是非見にきてくださいね。
3. PETER: Happy new year every one. Peter Here. There's a new year's card from us posted on our web site. So please visit our web site at JapanesePod101.com. And be sure to leave us a comment.
4. さくら: じゃ、ピーターさん、なおみさん、おつかれさまです。私、これから、うちに帰って、家族とおせちを食べます。
5. PETER: So, Sakura-san is going home to have Osechi, which is the traditional Japanese meal for the new year.
6. さくら: Yes, 直美さんは？
7. NAOMI: 私は、これから、オフィスの近くの神社におまいりしに行こうと思ってます。
8. PETER: So, Naomi-sensei is going to the shrine located near our office, Hie-jinja.
9. さくら: 日枝神社。
10. 直美: そう。有名ですからね。
11. さくら: 有名ですね。結構、芸能人の人も来るっていう噂ですよ。

CONT'D OVER

12. なおみ: 会えるかなあ。
13. さくら: そう。A celebrity. Because there is a TV station nearby, right?
14. PETER: TBS.
15. さくら: TBS。そうそう。And they have, you know, new year programs
で、 in between filming they visit the shrine.
16. PETER: Are you serious?
17. さくら: That's what I heard.
18. なおみ: じゃ、行かなくちゃ。行きます、行きます。ピーターさんは？
19. PETER: どうでしょう。。仕事・・・かな。 I think I'll go back to the office.
It's a nice quiet day to get some work done. さくらさん、一緒に行
きませんか？
20. さくら: 結構です。一年の計は元旦にあり、ですからね。じゃ、頑張ってく
ださい。
21. PETER: So, it's said that New Year's day is the key to the year. さくらさん、
I don't really get this.
22. さくら: ん？
23. PETER: New Year's day is the key to the year.
24. さくら: It's important. うーん、何て言えばいいのかな。
25. PETER: That's why I'm trying to figure it out. I don't know.

CONT'D OVER

26. さくら: ちゃんとする。ちゃんとして、
27. PETER: From the first day and every day will...
28. さくら: そう。そうですね。。。なおみさん。
29. なおみ: だと思います。
30. PETER: Have a good first day and then the rest will fall in line.
31. なおみ: そう、そういうことだと思います。
32. さくら: そうです。そして、今年の干支は牛です。
33. PETER: Ah, year of the cow.
34. さくら: だから、年賀状も、牛のデザインとかが多いですね。
35. PETER: So, if you are in Japan, or you get postcards from Japan, there may be a cow on it.
36. さくら: そうです。I'm looking forward to it!
37. さくら、なおみ: モウー (cow sound)
38. PETER: Were either of you born in the year of the cow?
39. さくら、なおみ: No.
40. さくら: That's a tricky question. だつてさ、
41. なおみ: はいはい！とか言っちゃったら、歳がばれちゃう。

CONT'D OVER

42. さくら: そう。Because 干支 comes around in every 12 years, right? So, if you ask somebody 干支, you can guess their age.
43. PETER: So, it's really good way to...
44. さくら、なおみ: そう。そうよ。
45. PETER: But that's such a common question. That's why I usually ask. Because even if you don't ask the person's year of birth, you can ask the person's Chinese zodiac sign, and then guess their age with a little detective work.
46. なおみ: We don't usually ask Chinese zodiac, though.
47. PETER: Really? I always do.
48. さくら: No. Especially not to women. Women of a certain age... You can if you are all students, because everybody knows then.
49. PETER: So, at the office, it's not recommended to ask Sakura-san...
50. さくら: No..
51. PETER: So, Sakura-san, what are we going to do today, on this New Year's day to make this day the key to the year.
52. さくら: I'm going to answer all the 年賀状 I received to start off with.
53. PETER: Are you serious?
54. さくら: Yes, to make sure that I get things done on that immediately. To do things today that should be done today.

CONT'D OVER

55. PETER: That's such a good answer.
56. さくら: Thank you. I say it every new year.
57. PETER: You've been practicing. And, everybody out there, what are you going to do to make the day a key to the year.
58. なおみ: 一年の計は元旦にあり。何をしますか？
59. PETER: I'll leave the office at five.
60. さくら: 無理。無理ですよ。
61. PETER: So, from everyone here at JapanesePod101.com, we wish you
62. なおみ: あけましておめでとうございます。
63. さくら: 今年もよろしくお願ひします。
64. PETER: Happy new year and we are looking forward to another great year together.

KANA

1. さくら: みなさん、あけましておめでとうございます。さくらです。ことしも、たのしくべんきょうできるレッスンをたくさんつくっていきますので、よろしくおねがいたします。みなさんにとって、2009ねんがすてきなとしになりますように。

CONT'D OVER

2. なおみ: あけましておめでとうございます。なおみです。サイトにわたしたちからのねんがじょうをのせてありますので、ぜひみにきてくださいね。
3. PETER: Happy new year every one. Peter Here. There's a new year's card from us posted on our web site. So please visit our web site, Japanesepod101.com. And be sure to leave us a comment.
4. さくら: じゃ、ピーターさん、なおみさん、おつかれさまです。わたし、これから、うちにかえって、かぞくとおせちをたべます。
5. PETER: So, Sakura-san is going home to have Osechi, which is the traditional Japanese meal for the new year.
6. さくら: Yes, なおみさんは?
7. NAOMI: わたしは、これから、オフィスのちかくのじんじゃにおまいりしにいこうとおもってます。
8. PETER: So, Naomi-sensei is going to the shrine located near our office, Hie-jinja.
9. さくら: ひえじんじゃ。
10. なおみ: そう。ゆうめいですからね。
11. さくら: ゆうめいですね。けっこう、げいのうじんのひともくるっていううわさですよ。
12. なおみ: あえるかなあ。
13. さくら: そう。A celebrity. Because there is a TV station nearby, right?

CONT'D OVER

14. PETER: TBS.
15. さくら: TBS。そうそう。And they have, you know, new year programs
で、 in between filming they visit the shrine.
16. PETER: Are you serious?
17. さくら: That's what I heard.
18. なおみ: じゃ、いかにくちや。いきます、いきます。ピーターさんは？
19. PETER: どうでしょう。。しごと・・・かな。 I think I'll go back to the
office. It's a nice quiet day to get some work done. さくらさん、い
っしょにいきませんか？
20. さくら: けっこうです。いちねんのけいはがんたんにあり、ですからね。じ
ゃ、がんばってください。
21. PETER: So, it's said that New Year's day is the key to the year. さくらさん、
I don't really get this.
22. さくら: ん？
23. PETER: New Year's day is the key to the year.
24. さくら: It's important. うーん、なんていえばいいのかな。
25. PETER: That's why I'm trying to figure it out. I don't know.
26. さくら: ちゃんとする。ちゃんとして、
27. PETER: From the first day and every day will...

CONT'D OVER

28. さくら: そう。そうですよね。。。なおみさん。
29. なおみ: だとおもいます。
30. PETER: Have a good first day and then the rest will fall in line.
31. なおみ: そう、そういうことだとおもいます。
32. さくら: そうです。そして、ことしのえとはうしです。
33. PETER: Ah, year of the cow.
34. さくら: だから、ねんがじょうも、うしのデザインとかがおおいですね。
35. PETER: So, if you are in Japan, or you get postcards from Japan, there may be a cow on it.
36. さくら: そうです。I'm looking forward to it!
37. さくら、なおみ: モウ (cow sound)
38. PETER: Were either of you born in the year of the cow?
39. さくら、なおみ: No.
40. さくら: That's a tricky question. だつてさ、
41. なおみ: はいはい！とかいっちゃったら、としがばれちゃう。
42. さくら: そう。Because えと comes around in every 12 years, right? So, if you ask somebody えと, you can guess their age.

CONT'D OVER

43. PETER: So, it's really good way to...
44. さくら、なおみ: そう。そうよ。
45. PETER: But that's such a common question. That's why I usually ask. Because even if you don't ask the person's year of birth, you can ask the person's Chinese zodiac sign, and then guess their age with a little detective work.
46. なおみ: We don't usually ask Chinese zodiac, though.
47. PETER: Really? I always do.
48. さくら: No. Especially not to women. Women of a certain age... You can if you are all students, because everybody knows then.
49. PETER: So, at the office, it's not recommended to ask Sakura-san...
50. さくら: No..
51. PETER: So, Sakura-san, what are we going to do today, on this New Year's day to make this day the key to the year.
52. さくら: I'm going to answer all the ねんがじょう I received to start off with.
53. PETER: Are you serious?
54. さくら: Yes, to make sure that I get things done on that immediately. To do things today that should be done today.
55. PETER: That's such a good answer.

CONT'D OVER

56. さくら: Thank you. I say it every new year.
57. PETER: You've been practicing. And, everybody out there, what are you going to do to make the day a key to the year.
58. なおみ: いちねんのけいはがんたんにあり。なにをしますか？
59. PETER: I'll leave the office at five.
60. さくら: むり。むりですよ。
61. PETER: So, from everyone here at JapanesePod101.com, we wish you
62. なおみ: あけましておめでとうございます。
63. さくら: ことしもよろしくおねがいします。
64. PETER: Happy new year and we are looking forward to another great year together.

ROMANIZATION

1. SAKURA: Mina-san, akemashite omedetō gozaimasu. Sakura desu. Kotoshi mo, tanoshiku benkyō dekiru ressun o takusan tsukutte ikimasu node, yoroshiku o-negai itashimasu. Mina-san ni totte, ni-sen kyū-nen ga suteki na toshi ni narimasu yō ni.
2. NAOMI: Akemashite omedetō gozaimasu. Naomi desu. Saito ni watashi-tachi kara no nengajō o nosete arimasu node, zehi mi ni kite kudasai ne.

CONT'D OVER

3. PETER: Happy new year every one. Peter Here. There's a new year's card from us posted on our web site. So please visit our web site, JapanesePod101.com. And be sure to leave us a comment.
4. SAKURA: Ja, Pītā san, Naomi-san, otsukaresama desu. Watashi, kore kara, uchi ni kaette, kazoku to osechi o tabemasu.
5. PETER: So, Sakura-san is going home to have Osechi, which is the traditional Japanese meal for the new year.
6. SAKURA: Yes, Naomi-san wa?
7. NAOMI: Watashi wa, kore kara, ofisu no chikaku no jinja ni o-mairi shi ni ikō to omotte masu.
8. PETER: So, Naomi-sensei is going to the shrine located near our office, Hie-jinja.
9. SAKURA: Hie-jinja.
10. NAOMI: Sō. Yūmei desu kara ne.
11. SAKURA: Yūmei desu ne. Kekkō, geinōjin no hito mo kuru tte iu uwasa desu yo.
12. NAOMI: Aeru ka nā.
13. SAKURA: Sō. A celebrity. Because there is a TV station nearby, right?
14. PETER: TBS.
15. SAKURA: TBS. Sō sō. And they have, you know, New Year programs de, in between filming they visit the shrine.

CONT'D OVER

16. PETER: Are you serious?
17. SAKURA: That's what I heard.
18. NAOMI: Ja, ikanakucha. Ikimasu, ikimasu. Pītā-san wa?
19. PETER: Dō deshō.. shigoto... ka na. I think I'll go back to the office. It's a nice quiet day to get some work done. Sakura-san, issho ni ikimasen ka?
20. SAKURA: Kekkō desu. Ichinen no kei wa gantan ni ari, desu kara ne. Ja, ganbatte kudasai.
21. PETER: So, it's said that New Year's day is the key to the year. Sakura-san, I don't really get this.
22. SAKURA: N?
23. PETER: New Year's day is the key to the year.
24. SAKURA: It's important. Ūn, nante ieba ii no ka na.
25. PETER: That's why I'm trying to figure it out. I don't know.
26. SAKURA: Chanto suru. Chanto shite,,
27. PETER: From the first day and every day will...
28. SAKURA: Sō. Sō desu yo ne... Naomi-san.
29. NAOMI: Da to omoimasu.
30. PETER: Have a good first day and then the rest will fall in line.

CONT'D OVER

31. NAOMI: Sō, sō iu koto da to omoimasu.
32. SAKURA: Sō desu. Soshite, kotoshi no eto wa ushi desu.
33. PETER: Ah, year of the cow.
34. SAKURA: Dakara, nengajō mo, ushi no dezain toka ga ōi desu ne.
35. PETER: So, if you are in Japan, or you get postcards from Japan, there may be a cow on it.
36. SAKURA: Sō desu. I'm looking forward to it!
37. SAKURA, NAOMI: Mō (Cow sound)
38. PETER: Were either of you born in the year of the cow?
39. SAKURA, NAOMI: No.
40. SAKURA: That's a tricky question. Datte sa,
41. NAOMI: Hai hai! toka icchatta ra, toshi ga barechau.
42. SAKURA: Sō. Because eto comes around in every 12 years, right? So, if you ask somebody eto, you can guess their age.
43. PETER: So, it's really good way to...
44. SAKURA, NAOMI: Sō. Sō yo.

CONT'D OVER

45. PETER: But that's such a common question. That's why I usually ask. Because even if you don't ask the person's year of birth, you can ask the person's Chinese zodiac sign, and then guess their age with a little detective work.
46. NAOMI: We don't usually ask Chinese zodiac, though.
47. PETER: Really? I always do.
48. SAKURA: No. Especially not to women. Women of a certain age... You can if you are all students, because everybody knows then.
49. PETER: So, at the office, it's not recommended to ask Sakura-san...
50. SAKURA: No..
51. PETER: So, Sakura-san, what are we going to do today, on this New Year's day to make this day the key to the year.
52. SAKURA: I'm going to answer all the nengajō I received to start off with.
53. PETER: Are you serious?
54. SAKURA: Yes, to make sure that I get things done immediately. To do things today that should be done today.
55. PETER: That's such a good answer.
56. SAKURA: Thank you. I say it every new year.
57. PETER: You've been practicing. And, everybody out there, what are you going to do to make the day a key to the year.
58. NAOMI: Ichi-nen no kei wa gantan ni ari. Nani o shimasu ka?

CONT'D OVER

59. PETER: I'll leave the office at five.
60. SAKURA: Muri. Muri desu yo.
61. PETER: So, from everyone here at JapanesePod101.com, we wish you
62. NAOMI: Akemashite omedetō gozaimasu.
63. SAKURA: Kotoshi mo yoroshiku o-negai shimasu.
64. PETER: Happy new year and we are looking forward to another great year together

ENGLISH

1. SAKURA: Happy New Year everybody! I'm Sakura. This year, I'm going to continue making fun lessons for you to study with, so please stick around! I hope 2009 is a wonderful year for all of you.
2. NAOMI: Happy New Year! This is Naomi. Our New Year postcard is up on the website, so please check it out.
3. PETER: Happy New Year every one. Peter here. There's a New Year's card from us posted on our web site. So please visit our web site at Japanesepod101.com. And, be sure to leave us a comment.
4. SAKURA: Peter, Naomi, good job today. I'm going home now to eat O-sechi with my family.
5. PETER: So, Sakura-san is going home to have O-sechi, which is the traditional Japanese meal for the New Year.
6. SAKURA: Yes, how about you Naomi-san?

CONT'D OVER

7. NAOMI: I'm thinking of visiting the shrine near the office.
8. PETER: So, Naomi-sensei is going to the shrine located near our office, Hie-jinja.
9. SAKURA: Hie-jinja.
10. NAOMI: Right. It's famous.
11. SAKURA: It is pretty famous. There's a rumor that many celebrities go there.
12. NAOMI: I wonder if I'll meet one today!
13. SAKURA: Yeah. A celebrity. Because there is a TV station nearby, right?
14. PETER: TBS.
15. SAKURA: Right, TBS. And they have New Year specials and what have you, and in between filming they visit the shrine.
16. PETER: Are you serious?
17. SAKURA: That's what I heard.
18. NAOMI: Well, we have to go, then. I'm going. How about you Peter?
19. PETER: Hmm, for me, work I guess. It's a nice, quiet day to get some work done. Want to come Sakura-san?
20. SAKURA: I'll pass. The first of the year is when the rest of the year gets planned, after all. Good luck Peter.

CONT'D OVER

21. PETER: So, it's said that New Year's Day is the key to the year. Sakura-san, I don't really get this.
22. SAKURA: Huh?
23. PETER: New Year's Day is the key to the year.
24. SAKURA: It's important. Hmm, how should I put it?
25. PETER: That's why I'm trying to figure it out. I don't know.
26. SAKURA: Do it right; do things right...
27. PETER: ...on the first day and every day will go right...
28. SAKURA: Right, that's right...Naomi-san.
29. NAOMI: I think that's it.
30. PETER: Have a good first day, and then the rest will fall in line.
31. NAOMI: There you go. I think you have it.
32. SAKURA: Right. And by the way, 2009 is the year of the cow.
33. PETER: Ah, the year of the cow.
34. SAKURA: So, you'll most likely see cow designs on New Year's postcards.
35. PETER: So, if you're in Japan, or you get postcards from Japan, there may be a cow on it.

CONT'D OVER

36. SAKURA: Yes. Look forward to it!
37. SAKURA, NAOMI: Moooooooooooooooooooo~::~~
38. PETER: Were either of you born in the year of the cow?
39. SAKURA, NAOMI: No.
40. SAKURA: That's a tricky question. Because...
41. NAOMI: Right! Because if you say what animal you are, everyone will know your age.
42. SAKURA: Because each animal comes around only once every twelve years, so if you ask somebody their zodiac animal, you can guess their age.
43. PETER: So it's a really good way to...
44. SAKURA, NAOMI: Yes, right.
45. PETER: But that's such a common question. That's why I usually ask it. Because even if you don't ask the person's year of birth, you can ask the person's Chinese zodiac sign, and then guess their age with a little detective work.
46. NAOMI: We don't usually ask about a person's Chinese zodiac, though.
47. PETER: Really? I always do.
48. SAKURA: No! Especially not to women. Women of a certain age, anyway. You can if you're all students, because everybody knows then.
49. PETER: So, at the office, it's not recommended to ask Sakura-san...

CONT'D OVER

50. SAKURA: No...
51. PETER: So, Sakura-san, what are we going to do today, on this New Year's Day, to make this day the key to the year.
52. SAKURA: I'm going to answer all the New Year postcards I received, to start off with.
53. PETER: Are you serious?
54. SAKURA: Yes, to make sure that I get things done immediately. To do things today that should be done today.
55. PETER: That's such a good answer.
56. SAKURA: Thank you. I say it every New Year.
57. PETER: You've been practicing. And, everybody out there, what are you going to do to make the day a key to the year?
58. NAOMI: New Year's Day is the key to the rest of the year. What will you do?
59. PETER: I'll leave the office at five.
60. SAKURA: Impossible; that's not going to happen.
61. PETER: So, from everyone here at JapanesePod101.com, we wish you...
62. NAOMI: A happy New Year!
63. PETER: Happy New Year, and we are looking forward to another great year together.